

Der Jüdische Friedhof



Denkmal Gauting
Stiftung Bayerische Gedenkstätten

INSCRIFT

Zum Gedenken
an das ewige Volk
an seine Heiligen in aller Ewigkeit.
Die Übeltäter soll ihre gerechte Strafe ereilen,
die sechs Millionen
unsrer heiligen Brüder
zwischen den Jahren
1933 – 1945
gemordet, erstickt, verbrannt und getötet haben.
Ihre Seelen sollen im Bündel des Lebens ruhen.

INSCRIPTION

In memory
of the eternal people
blessed for all eternity.
The perpetrators shall receive their just punishment
for the six million
of our blessed brothers
who between the years of
1933 – 1945
were murdered, suffocated, burned and killed
at their hands.
May their souls be bound up in the bond
of eternal life.

Auf dem Jüdischen Friedhof wurden über 170 Tote bestattet, die an Tuberkulose oder an den Folgen ihrer KZ-Haft verstarben. Mehr als die Hälfte stammte aus Polen, die anderen aus Ungarn, der Tschechoslowakei, Rumänien, Litauen, Deutschland, Griechenland, der Sowjetunion, Belgien und den Niederlanden.

Neben Patienten des Sanatoriums Gauting wurden auch jüdische DPs aus dem Lager Föhrenwald (Lkrs. Wolfratshausen) hier beigesetzt. Hinzu kamen Gräber von Kindern und Totgeburten.

Das zentrale Element des Friedhofs ist ein Denkmal für die 6 Millionen ermordeten Juden Europas. Der Obelisk ist eines der ältesten Erinnerungszeichen dieser Art in Deutschland.

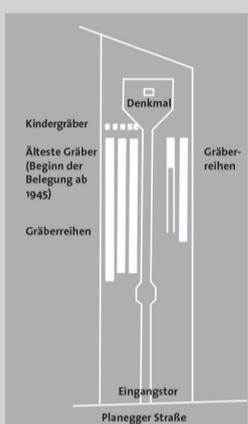
Die meisten Gräber waren durch eine schlichte Stele aus grauem Kunststein markiert. Die zuständige Verwaltung der staatlichen Schlösser, Gärten und Seen ließ die verwitterten Grabsteine 1997 sanieren. Sie sind einheitlich gestaltet und führen nach der hebräischen Formel „Hier ruht“ den Namen sowie Geburts- und Sterbedatum auf.

Einige Gräber sind mittlerweile aufgelöst, die sterblichen Überreste wurden nach Israel und in andere Länder überführt. Bis in die 1990er Jahre fanden jüdische Bürger aus dem Umland hier ihre letzte Ruhestätte.

Der Friedhof wurde zwei Mal geschändet. Die Gemeinde sperrte daher 1992 den freien Zugang. 2016 hat die Stiftung Bayerische Gedenkstätten auf Initiative und mit Unterstützung des Rotary Clubs Gauting-Würmtal diese Tafeln errichtet. Damit verbunden ist der Wunsch, den Jüdischen Friedhof als Ort des Gedenkens zugänglich zu machen.



Jüdischer Friedhof, um 1950
Stiftung Bayerische Gedenkstätten



Plan des Jüdischen Friedhofs Gauting

The Jewish Cemetery

More than 170 people who died of tuberculosis or of the results of mistreatment in the concentration camps are buried at the Jewish Cemetery. More than half came from Poland. The rest came from Hungary, Czechoslovakia, Romania, Lithuania, Greece, the Soviet Union, Belgium and the Netherlands.

In addition to patients from the Gauting sanatorium, Jewish DPs from the Föhrenwald camp (Wolfratshausen district) were buried here. The cemetery also has graves of children and of stillborn infants.

The central element of the cemetery is a memorial to the 6 million murdered Jews of Europe. The obelisk is one of the oldest memorials of its kind in Germany.

Most of the graves were marked with a plain slab of grey artificial stone. In 1997, the Bavarian state administration of castles, gardens and lakes ordered the refurbishment of the badly-weathered grave markers. They are uniform in design and inscribed with the traditional Hebrew expression "here rests", the individual's name, and the date of birth and death.

Some of the graves have meanwhile been relocated, with the remains reinterred in Israel or in other countries. The cemetery continued to serve the small local Jewish community until the 1990s.

The cemetery was desecrated two times. As a result, in 1992 the municipality restricted access to the site. In 2016, the Bavarian Memorials Foundation erected these panels on the initiative and with the support of the Rotary Club of Gauting-Würmtal. The panels are intended to make the Jewish cemetery accessible as a site of remembrance and commemoration.

above: Gauting memorial
Bavarian Memorial Foundation

below: Jewish Cemetery, ca. 1950
Bavarian Memorial Foundation

below: Layout of the Jewish Cemetery of Gauting

STIFTUNG
BAYERISCHE GEDENKSTÄTTEN

